

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طفره ایچون
بر سنه تک آجونه سی ۳۲ فروشدر .

محماتی بالجه ارباب قله آچقندر . هر ال
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

صانکی برینده دسټه ازهار
اوکا عشقک علو و زهتقی
سویلیوب اویدی قلب صفوتی .

۱. عوفی



شویلیر آچارکن ..

برلمه کلیدی بکا نازنده سادن ،
برنور امل صانکه اوچار روح فضان -
- شویلیر آچارکن ..
برمهر درخشان سحر نورنی سربر ،
دریانی بوتون ستره نوار ایله اودتر ؛
برایجه کوزلکه کولر جهره خاور -
- شویلیر آچارکن ..
نغمه ک طویلورکن ، بنه بلبل ای شیدا ،
کلشنده کولر ناز ایله بر غنجه رعنا ؛
مسرور وفرحناک اولور قلب کدرزا -
- شویلیر آچارکن ..
شویلیر آچارکن ، بوتون الواح طبیعت ،
شویلیر آچارکن ، صاچور نور لطافت ؛
تسریر ایدیور روحی بر بوی محبت -
- شویلیر آچارکن ..

۴. ندیم



بر لوحه ایچون

بنه ؛ کلکونی ؛ لاجورد افقک
سینه لن در صافده
مهد زرین نابدارنده
بووموش برکوزل منکشیجکی ..
صوک بهارک بری سوداسی ..
ایشته شعرک صمیمی تمثالی ! ..

آلوانیالی : ع . رضا



محبتنامه به قارش

- ع . نوری بکه -
صفای شوق و محبتیدرکه نامه یار
فیوض ذوق ایله قلبه لمه بخش سرور
نشاطی ایلدی وجدانی سرتسر سرور
مالی حاصل ایدر صانکه بر بهشت حضور
اوه سوزیله صاچار بر صفای نورانور



هزار نغمه سی اولمز بورتیه وجد انکیز
ندر اوفیض بدیمه نما اوسوزلرده
ملکمی قائل بیلمم آمان نه شوق آمیز
ملک خصایصی وارد اوت ؛ اودلبرده
اداسی بلکهده یوق صور نشوه کسترده
ندر بو فیض اولماه روح پرورده



دیرم بونامه تردد ریاض جتدن
هدیه صانکه ؛ بکا بردمت شکوفه کی
دمتک زهره آمال ایله مزیندی
فقط دیرم بودمت برودیعه ابدی
عجیب بنم کی مسعود وارمیدر شمیدی



سنکله مفتخرم ای وفا شعار بیک
شرف دگی سی ای وفای یار سومک

محمد عاکف



شرقی

سن حیات جسم زارمسک بنم آرام جان
اولمه آه عشقکه ای نخجه روح نهان
تلخ معنیدار هجرانکه قلم پرغان

نقرات

اولمه آه عشقکه ای نخجه روح نهان
دیده مخمور بیک حیرانی اولمشدر کوکل
فرقت دلسوز بیک کربانی اولمشدر کوکل
غمزه جلاد بیک قربانی اولمشدر کوکل

نقرات

اولمه آه عشقکه ای نخجه روح نهان

۵. نیاری



نورسیده حیلمه

- ۵ -

کوزلرک

تجلیکاه سودا در اوعین روح مستثنا ..
اولور کویا نکاهندن منور هاله لر منظور ؛
فسون برنمال اولان بودیده مخمور . -
ایدر اعماق روحده اثری نشئه لر پیدا ...



فضای عشقه پرواز ایلان هر موجّه انظار ،
آچار دائم صمم روحه واسع افق بر آمال ؛
باقچه جشم عبرت ظن ایدر بر مرغی شهبا ؛
سهای عشقندن اینش زمینه زهره پیدار

اسکیمی : محمد صدیقی



- ر. صباح -

بوکون هنسکام سحرده خوابکه استراحتندن
بلا اختیار قالدقم . ذاتا فکر می افشامدنبیری
اشغال ایدن تفکرات عمیقہ رقیقه بتون کیجه
بنی اویومتاشدشی . هم بدایع نظر فریب
خلقت ایله برابر نشوه یاب اولمق وحمده

طلوع ایدن بری طبیعتی ، لوحه غرای افقی
تماشا ایتک اوزره چیچک باغچه مه اوشکوفه
زار بهشتی به قدر کیدوب سا کثانه متعیرانه
برصندالیه اوزرینه اوطودرم . شمس منیر
هنوز ماوای ملاحظتک آغوش مهر بانندن
خارجہ چیقما شدی .

بولندیم تماشا کاه شاعرانه برارم بدیمه زار
برطر بکاه جنت اطلاقه شایان ایدی . قلم ،
روح شویله دیوردی ؛ یاری !

بوصفبسته انتظام اولان ازهاره . نسیم
خوشبو خفیف خفیف حبوب ایتدیکه اولنرک
تامشام جانہ قدر تاثیر ایدن روح سوداویلی ،
سنک علویکی سنک الوهیتی تصامخ قلبه قدر
اعلان ایدن زمزمه لطیف هزارانی ، فضای
عالی سناک سحر زمانسه محضوس رنگ
لاجوردیسی ، ماوری تلال جبال متسلسله دن
تماشاسنه طوبولماز - الحاصل بتون بودیمه
زار دلکشانی تماشا ایتدیکه سنک صمدانیتک ،
سنک الوهیتک کولارده فصل انجلا ایتمز ؟
کرک آهسته آهسته وزان اولان باد
صبح مشک آورک وکرکسه پیشکاه انظارمده
بربهت بی مثالن نمونه نما اولان اومنظره
داربانک بکا بخش ایتدیکه تأثیرات ایله بروقت
اوحال غبطه بخشا ایچنده قاشم .

وقتاکه محبوبه زرکیسوی آسمان ، آفتاب
جهان آرا بتون زینت و لطافتیله ، بتون
هبت مددب نور ایتسیله آفاق مشعشعہ نک
آغوش شوق و زهتندن بدایع طبیعت به برجات
شوخانه صاچهرق منظور جشم پرستشکار
محاسن طبیعت اولماغه باشلادی . بردیای
منوره بورونوب طلوع ایدن اوشاهدزبای
طبیعتک ایلاک لمعانی شبنملر اوزرنده هویدا
اولش ایدی .

هر قطرهمی برر الماس باره لامعه به
بکزمین وطلوع آفتابله ازهار سودا فشانک
دعوع و مسرتاری اولان شبنملر ، شمس
عالم ازانک نظر فریب یالدرزله غمدای
روحباری ، زیب زینتلی ، آلدقدنضکره
عندلیبان خوش الحانک دهان معصومانه لری
ایچنده غیب اولورلردی .

کونش آهسته آهسته تعالی ایتک باشلا
مش ایدی . هر جهت برسکون نائم ایچنده
چیتزار سبز قامده قیونلری تعقیب ایدن مسعود
برجوبانک غایت حزینانه برقوال صداسی
عکس ابدان جان اولمقده ایدی .

جناب خداوند قدیرک خلق بیوردی
محاسن عالمه ، بدایع دلفریب خلقته خصوصیه
تماشاسنه طوبولماز شومنظره نورانی به هانکی
قلب ، هانکی شاعر ، انکشت بردهان اولماز ؛
بولندیم تماشا کاه روحنوازه ، الواح
غروب طلوع مهر منیری ، کواکب ضیا
فشانیده بوکون بوراده تماشا ایدمجه کی وعد

ایدهرک الوداع ایدوب مسکن فقیرانه مه
طوغری فکر ، روح عظمت الهیه ، حکمت
ربانیه ایله مشحون اولدینی خالد رویره
عزیمت اولدم .

محمد فهمی



--- کوچک معصومک املی ---

برامل ، بتون حیاتی حصر ایتدیک بر
امل نازک ، یالکیز محصل عمرینک سعادت
حیاتیه لری ایدی .

آه ! هر محبتک فوقنده بولان محبت
مادرانه ، بوقلای شایان استنار برصورتده ضبط
وتسخیر ایتشدی . برحمت قومرولرم دیدیک
یاوروجقلاری بک سور ، اولنرک برمسرت
طفلا نه ایله اجر ایتدیکه کزیتیلری سرشک
شکران ایله تماشا ایدر . اولنرک محظوظیت
قلیبه لری حس ایتکدن منحصلا ذوق روحانی
اوکا بتون ا کدار حیاتیه سی اونوندر بر ایدی .
بو آنده خفیف خفیف باشلایان یاغور

کسب شدت ایتکمه باغچه ده اویسان اوقای
برقیز چو جونی قوشه ورق اخیری کیردی .
برانفعال معصومانه ایله اوف یاغوری سو-
میورم . بق مشمش قیافور آه اگا بکم بکا
قورقه دیر ایدی . آتیه حکم ! اگا بکم هیچ
کلیه جکی ؟ نه اولور مسافر کلسون کوردم
دیدي بواردزو واستیضاح معصومانه ؛ بدبخت
قادنی شاشیرتدی آه انسان چسوق دفعه

مخافله ایدمیدیک متاقی آتی برسبک تحت
تأثیرنده غائب ایدی ویردیک کی زوالی
مادرده اومینی مینی قیزدن داغما کمه چالیشدی
تأثری ضبط ایدمیه رک ایکی قطره ملال
آکین بوزی اوزرینه دوشدی . بودانه لری
کوردن چو جوق ایسه کدینسه مخصوص
برشیوه نوازشکارانه بر صدای ملکانه ایله .
صوص آتیه حکم . اکلادم کلمه به ک ! سن
اغلامه ، زده برابر شارز بی کلین ایدرسین
دیدي . ذکی قیز ! مادر مهربانی بوسه لره .
غرق ایدیور بوسورتله تسایه قلبه چالیشیور
ایدی .

آه بوصوک جمله ، (بی کلین ایدرسین)
جمله سی امان یاری هر سعادتک کلین اولمقدن
منتظر اولدینی اوکوچک معصومده واکرمش
ایدی . ههات ! عجب اومینی مینی معصومک
بونی اخطاری مادر بدبختک آلام حیات
گذشته سی کندی سعادت . مستقیله سنک برمدار
نسیان اوله بیله جکی تفهم ایچون سی ایدی .
آه بوجله بی ایشیدن والده ! چو جی انشق
بروالده قلبنده کی حس رقت وشفقتله باغرینه
باصدی . الهی بیوکسک ! قیزمک حال
حاضرده کی فلاکتیله اکتفا بیور یاری !